

Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ani bowiem cierpiący niedostatek ktoś był wśród nich ilu bowiem właścicielami terenów lub domów byli sprzedając nieśli szacunki które są sprzedawane
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nikt też między nimi nie cierpiał niedostatku,* ci bowiem, ilu ich było właścicielami gruntów lub domów, sprzedawali je,** przynosili pieniądze uzyskane ze sprzedaży*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ani (nie) bowiem cierpiącym brak ktoś był wśród nich; jacy bowiem posiadaczami terenów lub domów byli, sprzedając nieśli szacunki* sprzedawanych ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ani bowiem cierpiący niedostatek ktoś był wśród nich ilu bowiem właścicielami terenów lub domów byli sprzedając nieśli szacunki które są sprzedawane

¹⁾ <x>540 8:14-15</x>

²⁾ <x>490 12:33</x>

³⁾ Postępowanie takie nie było wówczas koniecznością (<x>510 5:4</x>). Było ono wyrazem spontaniczności. Niektórzy postrzegają je jako błąd, twierdząc, że doprowadziło do zubożenia kościoła w Jerozolimie; inni uważają je za przygotowanie Kościoła do ewangelizacji świata (zob. <x>480 10:21</x>). NP nigdzie nie czyni ze sprzedaży dóbr zasady. Za to dobitnie przemawia za ich wykorzystaniem dla Królestwa Bożego (<x>560 4:28</x>; Flm 1-2).

⁴⁾ O pieniądzach.